

# Mogućnosti obrazovanja u kantonu Thurgau - rezime

U ovom izdanju smo se odlučili za prevod, koji većina ljudi sa **srpskog, hrvatskog i bosanskog** govornog područja razumije.

## Bildungsmöglichkeiten im Kanton Thurgau - Kurzfassung

In der vorliegenden Ausgabe haben wir uns für eine Übersetzungsvariante entschieden, die von der Mehrheit der Menschen aus dem **Serbischen, Kroatischen und Bosnischen** Sprachgebiet verstanden wird.



## Inhaltsverzeichnis

<b>Predgovor</b> .....	<b>3</b>
<b>Vorwort</b> .....	<b>4</b>
<b>1 Osnovna škola (Obavezno školovanje)</b> .....	<b>5</b>
Volksschule (Obligatorische Schulzeit) .....	5
<b>1.1 Dječiji vrtić</b> .....	<b>5</b>
Kindergarten .....	5
<b>1.2 Osnovna škola</b> .....	<b>6</b>
Primarschule.....	6
<b>1.3 Sekundarna škola (do sada viši nivo)</b> .....	<b>7</b>
Sekundarschule (bisher Oberstufe) .....	7
<b>2 Dodatna nastava za pospješivanja uspjeha u toku obaveznog školovanja</b> .....	<b>8</b>
Förderangebote während der obligatorischen Schulzeit .....	8
<b>2.1 Dvogodišnji prvi razred</b> .....	<b>8</b>
Einschulungsklasse (EK) .....	8
<b>2.2 Školska specijalna pedagogija</b> .....	<b>8</b>
Schulische Heilpädagogik (SHP) .....	8
<b>2.3 Logopedija / legastenije</b> .....	<b>8</b>
Logopädie / Legasthenieunterricht.....	8
<b>2.4 Psihomotorika</b> .....	<b>9</b>
Psychomotorik .....	9
<b>2.5 Dodatna nastave njemačkog jezika kao drugog jezika</b> .....	<b>9</b>
Förderunterricht Deutsch als Zweitsprache .....	9
<b>2.6 Unaprijeđivanje nastave njemačkog / matematike</b> .....	<b>9</b>
Förderunterricht Deutsch / Mathematik.....	9
<b>2.7 Pospješivanje nadarene djece</b> .....	<b>9</b>
Begabungsförderung .....	9
<b>2.8 Pomoć pri izradi domaćih zadataka</b> .....	<b>10</b>
Hausaufgabenhilfe .....	10
<b>2.9 Nastava jezika zavičaja i kulture</b> .....	<b>10</b>
Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK).....	10
<b>2.10 Nastava muzičkog</b> .....	<b>10</b>
Musikunterricht .....	10
<b>2.11 Specijalna odjeljenja</b> .....	<b>10</b>
Sonderklassen .....	10
<b>2.12 Specijalne škole</b> .....	<b>11</b>
Sonderschule.....	11
<b>3 Kantonalno stručno i studijsko savjetovanje</b> .....	<b>12</b>
Kantonale Berufs- und Studienberatung KBSB .....	12
<b>4 Prelazne ponude / Ponude premošćavanja</b> .....	<b>13</b>
Brückenangebote .....	13
<b>4.1 Deseti razred</b> .....	<b>13</b>
Zehntes Schuljahr.....	13
<b>4.2 Priučavanje zanata</b> .....	<b>14</b>
Vorlehre .....	14

<b>4.3</b>	<b>Godina provedena u domaćinstvu .....</b>	<b>15</b>
	Hauswirtschaftsjahr .....	15
<b>4.4</b>	<b>Godina bavljenja socijalnim pitanjima u Thurgau .....</b>	<b>16</b>
	Sozialjahr Thurgau.....	16
<b>4.5</b>	<b>Semestar motivacije .....</b>	<b>16</b>
	Motivationssemester .....	16
<b>5</b>	<b>Stručno obrazovanje nakon završetka obaveznog školovanja ..</b>	<b>18</b>
	Berufliche Grundbildung im Anschluss an die Oberstufe .....	18
<b>5.1</b>	<b>Dvogodišnje stručno osnovno zanimanje .....</b>	<b>18</b>
	Zweijährige berufliche Grundbildung .....	18
<b>5.2</b>	<b>Stručno zanimanje .....</b>	<b>19</b>
	Berufslehre .....	19
<b>5.3</b>	<b>Stručne škole sa maturom .....</b>	<b>19</b>
	Berufsmaturitätsschulen (BMS) .....	19
<b>6</b>	<b>Školsko obrazovanje posle obaveznog osnovnog školovanja ..</b>	<b>21</b>
	Schulische Ausbildungen im Anschluss an die Oberstufe.....	21
<b>6.1</b>	<b>Stručne srednje škole .....</b>	<b>21</b>
	Fachmittelschule.....	21
<b>6.2</b>	<b>Trgovačka srednja škola.....</b>	<b>22</b>
	Handelsmittelschule (HMS) .....	22
<b>6.3</b>	<b>Srednja škola za informatiku .....</b>	<b>22</b>
	Informatikmittelschule (IMS) .....	22
<b>6.4</b>	<b>Gimnazija sa maturom .....</b>	<b>23</b>
	Gymnasiale Maturitätsschule.....	23
<b>6.5</b>	<b>Pedagoška škola sa maturom .....</b>	<b>24</b>
	Pädagogische Maturitätsschule .....	24
<b>6.6</b>	<b>Uputstvo .....</b>	<b>25</b>
	Hinweis .....	25
<b>7</b>	<b>Doprinosi obrazovanju: stipendije, zajam i školarina u</b>	
	<b>vankantonalnim školama .....</b>	<b>26</b>
	Ausbildungsbeiträge: Stipendien, Darlehen und Schulgelder an	
	ausserkantonale Schulen .....	26
<b>7.1</b>	<b>Stipendije i pozajmice .....</b>	<b>26</b>
	Stipendien und Darlehen .....	26
<b>7.2</b>	<b>Školarina.....</b>	<b>26</b>
	Schulgelder.....	26
<b>8</b>	<b>Dalje ponude .....</b>	<b>28</b>
	Weitere Angebote.....	28
<b>8.1</b>	<b>Pedagoško-psihološka služba.....</b>	<b>28</b>
	Pädagogisch-Psychologischer Dienst (PPD).....	28
<b>8.2</b>	<b>Unaprijeđenje sporta .....</b>	<b>29</b>
	Sportförderung.....	29
<b>8.3</b>	<b>Adrese .....</b>	<b>30</b>
	Adressen.....	30
	<b>Impresum / Impressum .....</b>	<b>32</b>

## **Predgovor**

Dragi roditelji  
Drage učenice i učenici  
Uvažene dame i gospodo

Ova brošura Vam daje pregled mogućnosti obrazovanja u kantonu Thurgau. Roditelji migranti, njihova djeca i druge zainteresovane osobe naći će u njoj osnovne informacije o osnovnoj školi i stručnom obrazovnom sistemu našeg kantona. Brošura sadrži adrese škola u kojima učenici mogu nastaviti dalje školovanje kao i savjetovišta u kojima mogu dobiti sve informacije. Detaljni izvještaj o obrazovanju na visokim stručnim školama i univerzitetima dat je u originalnom izdanju ove brošure (pregled se nalazi u impresumu).

Želimo da ohrabrimo roditelje da, ako su nesigurni za vrijeme školovanja ili prilikom izbora zanimanja njihovog djeteta, mogu da se obrate nastavniku ili na navedeno stručno mjesto. Tamo ćete dobiti savjet i pomoć po svim pitanjima koja se tiču osnovnog i stručnog obrazovanja. Osim toga tu mogu biti uključene i školske vlasti i uprava škole.

Uvjereni smo da svakom djetetu, čak i ako ima druge jezičke i kulturne korijene, ostaju otvorene sve mogućnosti obrazovanja, i nadamo se da ponuđena brošura doprinosi tome. Naše najbolje želje prate djecu i mlade na njihovom putu u budućnost sa dobrim obrazovnim mogućnostima.

*Walter Berger, šef službe za osnovnu školu i vrtić*

## **Vorwort**

Liebe Eltern  
Liebe Schülerinnen und Schüler  
Sehr geehrte Damen und Herren

Die vorliegende Broschüre zeigt die Bildungsmöglichkeiten im Kanton Thurgau auf. Migrierte Eltern, ihre Kinder und andere interessierte Personen finden darin grundlegende Informationen über die Volksschule und das Berufsbildungssystem unseres Kantons. Zudem enthält die Broschüre Adressen von weiterführenden Schulen sowie von Beratungs- und Anlaufstellen. Detaillierte Ausführungen über die Ausbildungen an Fachhochschulen und Universitäten sind in der Originalausgabe der Broschüre (Bezugsquelle siehe Impressum) aufgeführt.

Wir möchten die Eltern ermutigen, sich bei Unsicherheiten während der Schulzeit und bei der Berufswahl ihres Kindes an die Lehrpersonen oder an eine der aufgeführten Fachstelle zu wenden. Dort erhalten sie Beratung und Hilfe in allen Fragen der Schul- und Berufsbildung. Ebenso kann die örtliche Schulbehörde oder die Schulleitung beigezogen werden.

Wir sind davon überzeugt, dass jedem Kind, auch wenn es andere sprachliche und kulturelle Wurzeln hat, grundsätzlich alle Bildungsmöglichkeiten offen stehen und hoffen, dass die vorliegende Informationsbroschüre einen Beitrag dazu leistet. Unsere besten Wünsche begleiten die Kinder und Jugendlichen auf ihrem Weg in eine Zukunft mit guten Bildungsmöglichkeiten.

*Walter Berger, Chef Amt für Volksschule und Kindergarten*

# 1 Osnovna škola (Obavezno školovanje) Volksschule (Obligatorische Schulzeit)

## 1.1 Dječiji vrtić Kindergarten

U dječijem vrtiću dijete će imati nastavu iz sledećih oblasti: jezika, matematike, poznavanja prirode i društva, muzike, tehničkog/crtanja/oblikovanja i fizičkog. Kroz igru sa nastavnim sadržajem će se uvježbavati predstave, koje su potrebne da bi se u školi naučilo čitanje, pisanje i računanje. Istovremeno se kod dijeteta nastoje razvijati lične i socijalne kompetencije. Za dijecu sa nedostacima (deficitom) u razvoju ili nedovoljnim poznavanjem njemačkog jezika stoji na raspolaganju dodatna nastava kojom se želi poboljšati njihov uspjeh. Saradnja sa roditeljskim domom je od velikog značaja. Dječiji vrtić je usko povezan sa osnovnom školom.

Im Kindergarten wird das Kind in folgenden Bereichen unterrichtet: Sprache, Mathematik, Mensch und Umwelt, Musik, Werken/Zeichnen/Gestalten und Bewegung. Durch den spielerischen Umgang mit den Lerninhalten werden die Voraussetzungen geübt, die es braucht, um in der Schule Lesen, Schreiben und Rechnen zu erlernen. Gleichzeitig wird das Kind gezielt in Selbst- und Sozialkompetenz gefördert. Für Kinder mit Entwicklungsdefiziten oder noch ungenügenden Deutschkenntnissen steht ein breites Förderangebot zur Verfügung. Die Zusammenarbeit mit dem Elternhaus hat grosses Gewicht. Der Kindergarten ist eng mit der Primarschule verknüpft.

Uzrast	dobrovoljno predškolsko obrazovanje, dvije godine prije početka obavezne škole
Altersstufe	freiwillige Vorschule, zwei Jahre vor Beginn der Schulpflicht
Trajanje Dauer	po pravilu 2 godine in der Regel 2 Jahre
Broj djece u odjeljenju Klassengrösse	oko 20 djece ca. 20 Kinder
Upis Aufnahme	biće upisana djeca, koja su prije 1. maja te godine napunila četiri godine Aufgenommen werden Kinder, die vor dem 1. Mai des Eintrittsjahres das vierte Lebensjahr vollendet haben.
Dalje Weiteres	Nakon upisa u dječiji vrtić posjeta je obavezna Nach Eintritt in den Kindergarten ist der weitere Besuch obligatorisch
Nadležnost Zuständigkeit	Školske vlasti u opštini prebivališta Schulbehörde der Wohnortgemeinde

## 1.2 Osnovna škola Primarschule

Osnovna škola daje osnovu za školsko obrazovanje. Ona pruža osnovna znanja i vještine iz čitanja, pisanja i matematike. Pritom se postepeno obrađuje poznavanje prirode i društva (čovjek i okolina), pjevanje/muzika, crtanje/oblikovanje, rad na tekstu/tehničko i sport. Pored toga se djeca prate, postižu i jačaju u razvoju njihove ličnosti. Za djecu sa nedostacima u razvoju, poteškoćama u učenju ili nedovoljnim poznavanjem njemačkog jezika na raspolaganju stoji dodatna nastava kojom se želi poboljšati uspjeh te djece.

Die Primarschule legt die Grundlage für die schulische Bildung. Sie vermittelt Grundkenntnisse und Fertigkeiten in Lesen, Schreiben und Mathematik. Dazu werden stufengerechte Grundlagen im Realienunterricht (Mensch und Umwelt), Singen/Musik, Zeichnen/Gestalten, Textilarbeit/Werken und Sport erarbeitet. Zudem werden die Kinder in ihrer Persönlichkeitsentwicklung begleitet, gestärkt und gefördert. Für Kinder mit Entwicklungsdefiziten, Lernbehinderungen oder noch ungenügenden Deutschkenntnissen steht ein breites Förderangebot zur Verfügung.

Uzrast	niži nivo 1. - 3. razred srednji nivo 4. - 6. razred
Altersstufe	Unterstufe 1. - 3. Klasse Mittelstufe 4. - 6. Klasse
Trajanje Dauer	6 godina 6 Jahre
Broj djece u odjeljenju Klassengröße	oko 24 djece ca. 24 Kinder
Upis Aufnahme	djeca, koja su prije 1. maja te godine navršila šest godina, obavezna su da na početku nove školske godine krenu u školu. Kinder, die vor dem 1. Mai des Eintrittsjahres das sechste Lebensjahr vollendet haben, werden auf Beginn des neuen Schuljahres schulpflichtig.
Dalje Weiteres	Obavezno je da dijete pohađa školu u školskoj opštini gdje živi. Die Schulpflicht ist in der Schulgemeinde zu erfüllen, wo das Kind wohnt.
Nadležnost Zuständigkeit	Školske vlasti u opštini prebivališta Schulbehörde der Wohnortgemeinde

### 1.3 Sekundarna škola (do sada viši nivo) Sekundarschule (bisher Oberstufe)

U sekundarnoj školi produbljuju se i proširuju obrazovni sadržaji osnovne škole, kako bi mladi mogli da stvore solidnu osnovu za njihov dalji stručni i školski razvoj. Nastava u sekundarnoj školi se održava na različitim nivoima znanja. Nastavne oblasti sadrže grupe predmeta matematiku, jezike, realije, muzičko, crtanje, tehničko/oblikovanje, fizičko, domaćinstvo i profesionalnu orijentaciju. Za mlade sa poteškoćama u učenju ili još uvijek nedovoljnim znanjem njemačkog jezika, na raspolaganju stoji dodatna nastava kojom se želi poboljšati njihov uspjeh.

In der Sekundarschule werden die Bildungsinhalte der Primarschule vertieft und erweitert, damit sich die Jugendlichen eine solide Grundlage für ihren beruflichen oder schulischen Werdegang aufbauen können. Der Unterricht in der Sekundarschule wird auf verschiedenen Leistungsniveaus angeboten. Die Unterrichtsbereiche beinhalten die Fächergruppen Mathematik, Sprachen, Realien, Musik, Zeichnen, Werken/Gestalten, Sport, Hauswirtschaft und Berufskunde. Für Jugendliche mit Lernbehinderungen oder noch ungenügenden Deutschkenntnisse steht ein breites Förderangebot zur Verfügung.

Uzrast	7. - 9. razred
Altersstufe	7. - 9. Schuljahr
Trajanje	3 godine (prelaz u gimnaziju moguć nakon 2 godine)
Dauer	3 Jahre (Übertritt ins Gymnasium nach 2 Jahren möglich)
Broj djece u odjeljenju	oko 24 djece
Klassengrösse	ca. 24 Kinder
Određivanje nivoa	nastavnik 6. razreda osnovne škole u toku školske godine predlaže nivo sekundarne škole, uz predhodni dogovor sa roditeljima.
Zuteilung Niveaus	Die Zuteilung erfolgt durch die Primarlehrkraft im Laufe des 6. Schuljahres und wird mit den Eltern vorbesprochen.
Upis	Škole sa višim stepenom imaju vlastite propise upisa i promocije. Mjerodavana za određivanje nivoa je cjelokupna procjena djeteta (uspjesi i sposobnosti)
Aufnahme	Die Oberstufenschulen haben eigene Aufnahme- und Promotionsreglemente. Massgebend für die Zuteilung ist eine umfassende Beurteilung des Kindes (Leistungen und Fähigkeiten).
Dalje	ponuda fakultativnih predmeta
Weiteres	Freifachangebote
Nadležnost	Školske vlasti u opštini prebivališta
Zuständigkeit	Schulbehörde der Wohnortgemeinde

## **2 Dodatna nastava za pospješivanja uspjeha u toku obaveznog školovanja**

### **Förderangebote während der obligatorischen Schulzeit**

Izbor, obim i udio vlastitih troškova o gore navedenoj ponudi varira u različitim razredima škole i u pojedinim školskim opštinama. Nadležni nastavnici i/ili školske službe informisaće o aktuелnoj ponudi u školi.

Die Auswahl, der Umfang und der Selbstkostenanteil der unten beschriebenen Förderangebote variiert in den verschiedenen Schulstufen und in den einzelnen Schulgemeinden vor Ort. Die zuständigen Lehrpersonen und/oder die Schulbehörde informieren über das vorhandene Angebot am Schulort.

### **2.1 Dvogodišnji prvi razred**

#### **Einschulungsklasse (EK)**

Ovaj razred poadjaju djeca sa usporenim razvojem, a u njemu dobijaju mogućnost da nastavne ciljeve prvog razreda osnovne škole postignu za dvije godine. Nakon završetka ovog razreda djeca prelaze po pravilu u 2. razred.

In der Einschulungsklasse erhalten Kinder mit Entwicklungsverzögerungen die Möglichkeit, die Lernziele der ersten Primarklasse in zwei Jahren zu erreichen. Nach der EK treten die Kinder in der Regel in die 2. Klasse ein.

### **2.2 Školska specijalna pedagogija**

#### **Schulische Heilpädagogik (SHP)**

Nastavnici za specijalnu pedagogiju, u bliskoj saradnji sa predmetnim nastavnicima pružaju integrativnu podršku učenicama i učenicima sa posebnim potrebama.

Lehrpersonen für Schulische Heilpädagogik bieten in enger Zusammenarbeit mit den Klassenlehrpersonen integrative Unterstützung für Schülerinnen und Schüler mit besonderen Bedürfnissen an.

### **2.3 Logopedija / legastenije**

#### **Logopädie / Legasthenieunterricht**

O djeci sa usporenim razvojem jezika ili jezičkim smetnjama brine se logoped.

Kinder mit sprachlichen Entwicklungsverzögerungen oder Sprachbehinderungen werden von einer Logopädin betreut.

## **2.4 Psihomotorika Psychomotorik**

Djeca sa motoričkim nedostacima pohađaju časove kod terapeuta psihomotorike.

Kinder mit motorischen Auffälligkeiten werden von einer Psychomotoriktherapeutin betreut.

## **2.5 Dodatna nastave njemačkog jezika kao drugog jezika Förderunterricht Deutsch als Zweitsprache**

Djeca sa nedovoljnim znanjem njemačkog jezika kao drugog jezika dobijaju dodatne časove od nastavnica ili nastavnika specijalno obučenih za ovu nastavu. Posle tri godine pohađanja ove nastave provjeravaju se poduzete mjere, to jest provjerava se znanje jezika djeteta.

Kinder mit ungenügenden Deutschkenntnissen erhalten zusätzlich eine sprachliche Förderung durch ausgewiesene Fachkräfte. Spätestens nach drei Jahren wird die Massnahme überprüft.

## **2.6 Unaprijeđivanje nastave njemačkog / matematike Förderunterricht Deutsch / Mathematik**

Djeca sa nedostacima u oblasti pravopisa, gramatike, čitanja ili matematike dobijaće dodatnu nastavu od stručnih lica, kako bi se otklonili ovi nedostaci.

Kinder mit Defiziten in den Bereich Rechtschreibung, Grammatik, Lesen oder Mathematik erhalten von einer Fachperson Zusatzunterricht, um vorhandene Lücken zu schließen.

## **2.7 Pospješivanje nadarene djece Begabungsförderung**

Djeci sa posebnim talentima biće na specijalnim časovima ponuđeni zadaci, u kojima će oni moći da pokažu i dalje razviju svoje sposobnosti .

Kindern mit besonderen Begabungen werden in speziellen Unterrichtsstunden Aufgaben angeboten, in denen sie ihre Stärken gezielt einsetzen und weiterentwickeln können.

## **2.8 Pomoć pri izradi domaćih zadataka** **Hausaufgabenhilfe**

Djeci, koja u porodici ne dobijaju podršku u rješavanju domaćih zadataka, pruža se mogućnost u mnogim školama da nakon zvaničnog školskog vremena budu nadgledana pri izradi domaćih zadataka. Za ovu ponudu roditelji će biti obaviješteni o troškovima koje oni treba da preuzmu.

Kinder, welche in ihrer Familie bei den Hausaufgaben nicht optimal betreut werden können, haben an vielen Schulorten die Möglichkeit, sich nach der offiziellen Schulzeit bei der Erledigung der Hausaufgaben betreuen zu lassen. Für das Angebot wird ein Unkostenbeitrag erhoben.

## **2.9 Nastava jezika zavičaja i kulture** **Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)**

Ambasade, konzulati i privatna udruženja nude jednom sedmično dopunsku nastavu za djecu sa drugim jezičkim i kulturnim korjenima. Pohađanje je dobrovoljno, a osnovna škola u Thurgau preporučuje ovu nastavu.

Für Kinder mit andern sprachlichen und kulturellen Wurzeln bieten Botschaften, Konsulate und private Trägervereine einen wöchentlichen Zusatzunterricht an. Der Besuch ist freiwillig, wird aber von der Thurgauer Volksschule empfohlen.

## **2.10 Nastava muzičkog** **Musikunterricht**

Djeca sa muzičkim interesovanjem imaju mogućnost da posjećuju nastavu muzike (rano muzičko vaspitanje, dječiji hor, nastavu blok-flaute i sl.). Škola idejno i organizaciono podržava ovu nastavu. Nastava muzike je dobrovoljna, a roditelji je plaćaju.

Kinder mit musikalischen Interessen haben die Möglichkeit Musikunterricht (Frühmusikalische Erziehung, Kinderchor, Blockflötenunterricht u.a.) zu besuchen. Der Unterricht wird von der Schule ideell und organisatorisch unterstützt. Der Besuch ist freiwillig und für die Eltern kostenpflichtig.

## **2.11 Specijalna odjeljenja** **Sonderklassen**

Djeca sa opštim smetnjama u učenju ili smetnjama u ponašanju pohađaju u raznim školama nastavu u specijalnim odjeljenjima u kojima je nastava prilagođena individualnim sposobnostima te djece. Kantonalne službe favorizuju integrativne oblike nastave u redovnim razredima potstaknuti SHP-om.

Kinder mit allgemeiner Lernbehinderung oder Verhaltensstörungen werden an diversen Schulorten in Sonderklassen ihren individuellen Fähigkeiten entsprechend gefördert. Die kantonalen Behörden favorisieren integrative Schulungsformen in der Regelklasse mit Unterstützung durch die SHP.

## **2.12      **Specijalne škole**** ****Sonderschule****

Za hendikepiranu djecu i mlade postoji mogućnost specijalnog školovanja shodno njihovim potrebama. Za roditelje je nastava u specijalnim školama besplatna. Pojašnjenja o posebnim potrebama daju školski psiholozi i logopedi pedagoško-psihološke službe. Roditelji moraju da daju saglasnost za odlazak njihovog djeteta u specijalnu školu. Odluku o budućem zanimanju odnosno životnom pozivu donose školske vlasti.

Für behinderte Kinder und Jugendliche besteht die Möglichkeit einer an ihre Bedürfnisse angepassten besonderen Schulung. Für die Eltern ist der Sonderschulunterricht kostenlos. Die Abklärung der Sonderschulbedürftigkeit erfolgt durch die Schulpsychologinnen, Schulpsychologen und Logopädinnen des Pädagogisch-Psychologischen Dienstes. Die Eltern müssen ihre Zustimmung zu einer Platzierung ihres Kindes in eine Sonderschule geben. Den Schullaufbahnentscheid fällt die Schulbehörde.

### **3 Kantonarno stručno i studijsko savjetovanje Kantonale Berufs- und Studienberatung KBSB**

Stručno i studijsko savjetovanje pomaže putem opštih informacija i ličnim savjetovanjem mladima i odraslima pri izboru zanimanja ili studija kao i pri planiranju životnog poziva. Savjetovanja mogu biti besplatna. Opšte informacije o izboru zanimanja i planiranje životnog puta mogu se naći na strani [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch).

Die Berufs- und Studienberatung hilft Jugendlichen und Erwachsenen durch allgemeine Aufklärung und persönliche Beratung bei der Berufs- oder Studienwahl sowie bei der Gestaltung der beruflichen Laufbahn. Die Beratungen können unentgeltlich in Anspruch genommen werden. Allgemeine Informationen zur Berufswahl und Laufbahnplanung sind unter [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch) zusammengefasst.

Dalje informacije

Weitere Informationen:

Kantonale Berufs- und Studienberatung KBSB

St. Gallerstrasse 11, 8510 Frauenfeld

Tel. 052 724 13 85, Fax 052 724 13 89

E-Mail: [biz-frauenfeld@tg.ch](mailto:biz-frauenfeld@tg.ch)

Internet: [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch), [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch)

## 4 Prelazne ponude / Ponude premošćavanja Brückenangebote

Prelazne ponude / "ponude premošćavanja" mogu da pomognu svakom mladom čovjeku, koji nije počeo sa stručnim zanimanjem ili nije uspio u daljem obrazovanju ili još uvijek ne zna, kojim pravcem da krene. Prelazne ponude pružaju mogućnost

- da se dopune i prodube osnovna jezička i matematička znanja,
- da prošire opšte obrazovanje,
- da bolje upozna sebe i šanse zaposlenja a samim tim i put za nalaženje posla.

Prelazne ponude mogu biti čisto obrazovne ili kombinacija školske nastave i profesionalne prakse.

Die Brückenangebote können jenen Jugendlichen helfen, die den direkten Sprung in die Berufslehre oder an eine weiterbildende Schule nicht geschafft haben oder noch nicht wissen, in welche Richtung es weitergehen soll. Brückenangebote bieten die Möglichkeit

- sprachliche und mathematische Grundkenntnisse zu ergänzen und zu vertiefen,
- die Allgemeinbildung zu erweitern
- sich und die Berufschancen besser kennen zu lernen und damit den Weg zum Berufseinstieg zu finden.

Es gibt rein schulische Brückenangebote und solche mit einer Kombination von Schulunterricht und Berufspraktikum.

### 4.1 Deseti razred Zehntes Schuljahr

Trajanje	1 godina
Dauer	1 Jahr
Uslovi prijema	<ul style="list-style-type: none"><li>• upis direktno nakon završetka obaveznog školovanja</li><li>• preporuka razrednog nastavnika iz škole koja je poslednja pohađana</li></ul>
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none"><li>• Eintritt direkt nach absolvierter Oberstufe</li><li>• Empfehlung der abgebenden Schule, der Klassenlehrkraft</li></ul>
Cilj	<ul style="list-style-type: none"><li>• Priprema za zanat ili dalje školovanje u oblastima: dalje usavršavanje, razvoj ličnosti, izbor zanimanja</li></ul>
Ziel	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vorbereitung auf Lehre oder Schule in den Bereichen: Weiterbildung, Persönlichkeitsentwicklung, Berufswahl</li></ul>

## Dalje informacije

Weitere Informationen:

- Zehntes Schuljahr Frauenfeld  
Oberstufenschulgemeinde Frauenfeld  
Zeughausstrasse 14, 8500 Frauenfeld  
E-Mail: zehntes.leitung@schulen-frauenfeld.ch  
Internet: www.schulen-frauenfeld/zehntes
- Zehntes Schuljahr Kreuzlingen  
Oberstufenschulgemeinde Kreuzlingen  
Pestalozzistrasse 15, 8280 Kreuzlingen  
E-Mail: zsk-schulleitung@schulekreuzlingen.ch  
Internet: www.schulekreuzlingen.ch
- Privatschule:  
Schule für Beruf und Weiterbildung SBW, Haus des Lernens  
Hafenstrasse 46, 8590 Romanshorn  
Tel: 071 466 70 90  
E-Mail: info@sbw.edu, Internet: www.sbw.ch
- U savjetovalištima profesionalne orijentacije / u poslednjim školama višeg nivoa  
Bei den Berufsberatungsstellen / abgebenden Oberstufenschulen

## 4.2 Priučavanje zanata Vorlehre

Trajanje	1 godina
Dauer	1 Jahr
Uslovi upisa	<ul style="list-style-type: none"><li>• nedovoljne jezičke kompetencije za otpočinjanje zanata</li><li>• završeno obavezno školovanje</li><li>• sklopljen ugovor o šegrtovanju sa nekom firmom u Thurgau</li></ul>
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none"><li>• ungenügende Sprachkompetenzen für den Beginn einer Lehre</li><li>• abgeschlossene obligatorische Schulzeit</li><li>• abgeschlossener Vorlehrvertrag mit einem Thurgauer Lehrbetrieb</li></ul>

Cilj	<ul style="list-style-type: none"> <li>• stvaranje preduslova za uspješan prelazak na stručno zanimanje</li> <li>• popuniti nedostatke u obrazovanju</li> </ul>
Ziel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Voraussetzungen für den Übertritt in die Berufslehre schaffen</li> <li>• schulische Lücken schliessen</li> </ul>

#### Dalje informacije

Weitere Informationen:

- Gewerbliches Bildungszentrum Weinfelden, Fachbereichsleiter  
Anlehre/Vorlehre  
Bleichestrasse 1, 8570 Weinfelden  
Tel. 071 626 86 86  
Internet: [www.bbz.ch](http://www.bbz.ch)

### 4.3 Godina provedena u domaćinstvu Hauswirtschaftsjahr

Trajanje	1 godina
Dauer	1 Jahr
Uslovi upisa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• završeno obavezno školovanje</li> <li>• radost pri obavljanju poslova u domaćinstvu</li> <li>• ljubav prema djeci, prirodi i životinjama</li> </ul>
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• abgeschlossene obligatorische Schulzeit</li> <li>• Freude an hauswirtschaftlichen Arbeiten</li> <li>• Liebe zu Kindern, Natur und Tieren</li> </ul>
Cilj	<ul style="list-style-type: none"> <li>• priprema za različita zanimanja kroz obavljanje kućnih poslova</li> </ul>
Ziel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorbereitung auf verschiedene Berufe durch praxisbezogene hauswirtschaftliche Arbeiten</li> </ul>

#### Dalje informacije

Weitere Informationen:

- Bildungszentrum für Hauswirtschaft  
Freiestrasse 26, 8570 Weinfelden  
E-Mail: [hfs.weinfelden@tg.ch](mailto:hfs.weinfelden@tg.ch), Internet: [www.bzh-weinfelden.tg.ch](http://www.bzh-weinfelden.tg.ch)

#### **4.4 Godina bavljenja socijalnim pitanjima u Thurgau Sozialjahr Thurgau**

---

Trajanje	1 godina
Dauer	1 Jahr

---

Uslovi upisa	<ul style="list-style-type: none"><li>• završeno obavezno školovanje</li><li>• radost i interesovanja za socijalna pitanja i rad</li><li>• mladi prije nego što navršše 18 godina</li></ul>
Aufnahme- bedingungen	<ul style="list-style-type: none"><li>• abgeschlossene obligatorische Schulzeit</li><li>• Freude und Interesse an sozialen Fragen und Arbeiten</li><li>• Jugendliche vor Erreichung des 18. Altersjahrs</li></ul>

---

Cilj	<ul style="list-style-type: none"><li>• priprema za socijalna zanimanja, praćenje u izboru zanimanja i škole</li></ul>
Ziel	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vorbereitung für soziale Berufe, Begleitung in Berufs- und Lehrstellenwahl</li></ul>

---

#### **Dalje informacije**

Weitere Informationen:

- Bildungszentrum für Hauswirtschaft  
Freiestrasse 26, 8570 Weinfelden  
E-Mail: [hfs.weinfelden@tg.ch](mailto:hfs.weinfelden@tg.ch), Internet: [www.bzh-weinfelden.tg.ch](http://www.bzh-weinfelden.tg.ch)

#### **4.5 Semestar motivacije Motivationssemester**

---

Trajanje	6 mjeseci
Dauer	6 Monate

---

Uslovi upisa	<ul style="list-style-type: none"><li>• završeno obavezno školovanje</li><li>• 15 – 20 godišnjaci</li><li>• pristup moguć u svako doba</li><li>• motivacija i spremnost</li></ul>
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none"><li>• abgeschlossene obligatorische Schulzeit</li><li>• 15 – 20 jährig</li><li>• Eintritt jederzeit möglich</li><li>• Motivation und Bereitschaft</li></ul>

---

Cilj	<ul style="list-style-type: none"><li>• pronalaženje pogodnog mjesta rada ili radnog mjesta</li></ul>
Ziel	<ul style="list-style-type: none"><li>• Finden eines geeigneten Arbeitsplatzes oder einer Arbeitsstelle</li></ul>

---

Dalje informacije

Weitere Informationen:

- Stiftung Zukunft Thurgau / basis-job  
Bahnhofstrasse 22, 8570 Weinfelden  
Internet: [www.stiftung-zukunft.ch](http://www.stiftung-zukunft.ch)

## 5 Stručno obrazovanje nakon završetka obaveznog školovanja

### Berufliche Grundbildung im Anschluss an die Oberstufe

Oko dvije trećine mladih nakon završenog obaveznog školovanja bira dalje stručno zanimanje. U kantonu Thurgau oko 3000 firmi garantuje praksu za oko 160 različitih obrazovnih profila (zanimanja). U centru stručnog obrazovanja stoji obuka ili praksa u jednoj firmi, koja traje od tri do četiri dana sedmično. Stručne škole pružaju paralelno opšte obrazovanje i stručno-teorijsku osnovu za stručno obrazovanje. Stručne škole organizuju nastavu fizičkog vaspitanja, organizuju besplatne kurseve i nude kurseve zaštite. Postoji dvogodišnje stručno osnovno obrazovanje, koje se završava attestom (svjedočanstvom) i trogodišnje ili četvorogodišnje stručno obrazovanje, koje se završava švajcarskom diplomom.

Rund zwei Drittel der Jugendlichen wählen nach der obligatorischen Schulzeit eine Berufsausbildung. Im Kanton Thurgau stellen über 3000 Lehrbetriebe ein Bildungsangebot in rund 160 verschiedenen Lehrberufen sicher. Im Zentrum der beruflichen Grundbildung steht das Lernen in einem Betrieb während drei bis vier Tagen pro Woche. Die Berufsfachschulen vermitteln parallel dazu die berufstheoretischen Grundlagen zur Berufsausübung und Allgemeinbildung. Die Berufsfachschulen erteilen Sportunterricht, organisieren Freikurse und bieten Stützkurse an. Es gibt die zweijährige berufliche Grundbildung, welche mit einem Attest abschliesst und die drei- bis vierjährige Grundbildung, welche mit einem eidgenössischen Fähigkeitszeugnis abschliesst.

#### 5.1 Dvogodišnje stručno osnovno zanimanje Zweijährige berufliche Grundbildung

Trajanje	2 godine
Dauer	2 Jahre
Završetak	<ul style="list-style-type: none"><li>• Svjedočanstvo</li><li>• nakon uspješnog završetka postoji mogućnost prelaska na trogodišnje ili četvorogodišnje stručno zanimanje</li></ul>
Abschluss	<ul style="list-style-type: none"><li>• Attest</li><li>• Nach erfolgreichem Abschluss besteht die Möglichkeit zum Eintritt in eine drei- oder vierjährige Berufslehre</li></ul>

## 5.2 Stručno zanimanje Berufslehre

Trajanje	3 ili 4 godine
Dauer	3 oder 4 Jahre
Uslovi upisa	<ul style="list-style-type: none"><li>• završeno obavezno školovanje</li></ul>
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none"><li>• abgeschlossene obligatorische Schulzeit</li></ul>
Cilj	<ul style="list-style-type: none"><li>• sticanje stručnog i opšteg obrazovanja</li><li>• švajcarska diploma</li></ul>
Ziel	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vermittlung der berufskundlichen und allgemeinen Bildung</li><li>• Eidgenössisches Fähigkeitszeugnis</li></ul>

Dalje informacije u vezi dvogodišnjeg osnovnog zanimanja i stručnog zanimanja

Weitere Informationen für zweijährige berufliche Grundbildung und Berufslehre:

- KBSB Kantonale Berufs- und Studienberatung  
St. Gallerstrasse 11, 8510 Frauenfeld  
Tel. 052 724 13 85, Fax 052 724 13 89  
E-Mail: biz-frauenfeld@tg.ch  
Internet: www.abb.tg.ch, www.berufsberatung.ch
- posljednja osnovna škola višeg nivoa  
abgebende Oberstufenschulen

## 5.3 Stručne škole sa maturom Berufsmaturitätsschulen (BMS)

Za vrijeme šegrtovanja ili nakon zanata mogu zainteresovani da se prijave za stručnu maturu. Ona omogućava upis na visoke stručne škole (FH). Dopunjavajući obavezno obrazovanje u stručnim školama, priprema za stručnu maturu predstavlja prošireno stručno obrazovanje. Uslovi za pohađanje stručne škole sa maturom je položen prijemni ispit. Stručne škole sa maturom nude šest smjerova: tehnički smjer, privredni smjer, trgovački smjer, konstruktorski smjer (smjer oblikovanja), prirodno- naučni smjer, zdravstveni i socijalni smjer.

Während der Lehrzeit oder auch nach der Lehre können Interessierte die Berufsmaturität erwerben. Sie ermöglicht den Zutritt zu Fachhochschulen (FH). Ergänzend zur obligatorischen Ausbildung in der Berufsfachschule vermittelt die Vorbereitung zur Berufsmaturität eine erweiterte Allgemeinbildung. Bedingung zum Besuch der BMS ist das Bestehen eines Aufnahmeverfahrens.

Berufsmaturitätsschulen werden in sechs Richtungen angeboten: Technische Richtung, Gewerbliche Richtung, Kaufmännische Richtung, Gestalterische Richtung, Naturwissenschaftliche Richtung, Gesundheitliche und Soziale Richtung.

## Dalje informacije

Weitere Informationen:

- KBSB Kantonale Berufs- und Studienberatung  
St. Gallerstrasse 11, 8510 Frauenfeld  
Tel. 052 724 13 85, Fax 052 724 13 89  
E-Mail: [biz-frauenfeld@tg.ch](mailto:biz-frauenfeld@tg.ch)  
Internet: [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch), [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch)
- Stručne škole  
Berufsfachschulen

## 6 Školsko obrazovanje posle obaveznog osnovnog školovanja

### Schulische Ausbildungen im Anschluss an die Oberstufe

Pored stručnog osnovnog obrazovanja sa stručnim zanimanjem na raspolaganju stoje niz obrazovnih (školskih) ponuda, koje otvaraju put ka višem stručnom obrazovanju ili studijama, a djelimično završavaju sa priznatom maturom u Švajcarskoj.

Neben der beruflichen Grundbildung mit einer Berufslehre stehen eine Reihe von schulischen Angeboten zur Verfügung, die den Weg zur höheren Berufsausbildung oder zum Studium vorbereiten und teilweise mit einer schweizerisch anerkannten Maturität abschliessen.

#### 6.1 Stručne srednje škole Fachmittelschule

Stručne srednje škole (FMS) pripremaju za stručno obrazovanje u oblasti zdravstva, pedagogije i socijalnog rada.

Die Fachmittelschule (FMS) bereitet auf eine Berufsausbildung in den Berufsfeldern Gesundheit, Pädagogik und Soziale Arbeit vor.

---

Trajanje	3 godine
Dauer	3 Jahre

---

Uslovi upisa	<ul style="list-style-type: none"><li>• 3 godine sekundarne škole, položen prijemni ispit</li><li>• 3 Jahre Sekundarschule, bestandene Aufnahmeprüfung</li></ul>
Aufnahmebedingungen	

---

Cilj	<ul style="list-style-type: none"><li>• opšte obrazovanje sa akcentom na praksu</li><li>• razvoj ličnosti</li><li>• priprema za stručno obrazovanje u oblastima obrazovanja, socijalnog i zdravstva</li></ul>
Ziel	<ul style="list-style-type: none"><li>• praxisnahe Allgemeinbildung</li><li>• Persönlichkeitsentwicklung</li><li>• Vorbereitung auf Berufsausbildungen in den Bereichen Erziehung, Soziales und Gesundheit</li></ul>

---

Dalje informacije

Weitere Informationen:

- Rektorat Kantonsschule Frauenfeld  
Tel. 052 724 10 10  
Internet: [www.kanti-frauenfeld.ch](http://www.kanti-frauenfeld.ch)

- Rektorat Kantonsschule Romanshorn  
Tel. 071 466 33 33  
Internet: [www.ksr.ch](http://www.ksr.ch)

## **6.2 Trgovačka srednja škola Handelsmittelschule (HMS)**

Trgovačka srednja škola pruža široko opšte obrazovanje i osnovna jezička znanja sa akcentom na buduću trgovačku aktivnost.

Die Handelsmittelschule vermittelt eine breite Allgemeinbildung und fundierte Sprachkenntnisse im Hinblick auf eine kaufmännische Berufstätigkeit.

Trajanje	3 - 4 godine
Dauer	3 - 4 Jahre
Uslovi upisa Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 godine sekundarne škole, položen prijemni ispit</li> <li>• 3 Jahre Sekundarschule, bestandene Aufnahmeprüfung</li> </ul>
Cilj Ziel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• otpočinjanje sa trgovačkim pozivom</li> <li>• eventualna stručna matura</li> <li>• Einstieg in einen kaufmännischen Beruf</li> <li>• Evt. Berufsmaturität</li> </ul>

Dalje informacije  
Weitere Informationen:

- Rektorat Kantonsschule Frauenfeld  
Tel. 052 724 10 10  
Internet: [www.kanti-frauenfeld.ch](http://www.kanti-frauenfeld.ch)

## **6.3 Srednja škola za informatiku Informatikmittelschule (IMS)**

Srednja škola za informatiku vodi do švajcarske diplome informatičara, a i do trgovačke stručne mature.

Die Informatikmittelschule führt zum eidgenössischen Fähigkeitszeugnis als Informatiker und zur kaufmännischen Berufsmaturität.

Trajanje	4 godine
Dauer	4 Jahre
Uslovi upisa Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 godine sekundarne škole, položen prijemni ispit</li> <li>• 3 Jahre Sekundarschule, bestandene Aufnahmeverfahren</li> </ul>

---

Cilj	<ul style="list-style-type: none"> <li>• otpočinjanje profesije informatičara</li> <li>• eventualno stručna matura</li> </ul>
Ziel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Einstieg ins Berufsleben als Informatiker</li> <li>• Evt. Berufsmaturität</li> </ul>

---

#### Dalje informacije

Weitere Informationen:

- Rektorat Kantonsschule Frauenfeld  
Tel. 052 724 10 10  
Internet: [www.kanti-frauenfeld.ch](http://www.kanti-frauenfeld.ch)

### 6.4 Gimnazija sa maturom Gymnasiale Maturitätsschule

Gimnazija sa maturom pruža široko opšte obrazovnje i pripremu za studije.

Die gymnasiale Maturitätsschule vermittelt eine breite Allgemeinbildung und bereitet auf ein Hochschulstudium vor.

---

Trajanje	4 godine
Dauer	4 Jahre

---

Uslovi upisa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 ili 3 godine sekundarne škole, položen prijemni ispit</li> </ul>
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 oder 3 Jahre Sekundarschule, bestandene Aufnahmeprüfung</li> </ul>

---

Cilj	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sveobuhvatno opšte obrazovanje</li> <li>• visokoškolska zrelost</li> </ul>
Ziel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• umfassende Allgemeinbildung</li> <li>• Hochschulreife</li> </ul>

---

#### Dalje informacije

Weitere Informationen:

- Rektorat Kantonsschule Frauenfeld  
Tel. 052 724 10 10  
Internet: [www.kanti-frauenfeld.ch](http://www.kanti-frauenfeld.ch)
- Rektorat Kantonsschule Kreuzlingen  
Tel. 071 677 46 46  
Internet: [www.ksk.ch](http://www.ksk.ch)
- Rektorat Kantonsschule Romanshorn  
Tel. 071 466 33 33  
Internet: [www.ksr.ch](http://www.ksr.ch)

- Kantonsschule Wil  
Tel. 071 913 51 00  
Internet: [www.kantiwil.ch](http://www.kantiwil.ch)

## 6.5 Pedagoška škola sa maturom Pädagogische Maturitätsschule

Pedagoška škola sa maturom pruža široko opšte obrazovanje sa težištem na pedagoško-muzičkim elementima i pripremama za studije.

Die pädagogische Maturitätsschule vermittelt eine breite Allgemeinbildung mit pädagogisch-musischem Schwerpunkt und bereitet auf ein Hochschulstudium vor.

Trajanje	4 godine, počinje posle 3. razreda sekundarne škole
Dauer	4 Jahre, Beginn nach der 3. Sekundarschulklasse
Uslovi upisa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 godine sekundarne škole, položen prijemni ispit</li> </ul>
Aufnahmebedingungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 Jahre Sekundarschule, bestandene Aufnahmeprüfung</li> </ul>
Cilj	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sveobuhvatno opšte obrazovanje (pedagoško-muzički elementi)</li> <li>• visokoškolska zrelost</li> </ul>
Ziel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• umfassende Allgemeinbildung (pädagogisch-musischer Schwerpunkt)</li> <li>• Hochschulreife</li> </ul>

### Dalje informacije

Weitere Informationen:

- Rektorat Pädagogischen Maturitätsschule Kreuzlingen  
Tel. 071 678 55 55  
Internet: [www.seminar-kreuzlingen.ch](http://www.seminar-kreuzlingen.ch)

## **6.6 Uputstvo Hinweis**

U izdanju "Mogućnosti obrazovanja u kantonu Thurgau" na njemačkom jeziku naći ćete sledeća uputstva za:

In der deutschsprachigen Ausgabe von „Bildungsmöglichkeiten im Thurgau“ finden Sie Hinweise auf:

- **priprema za studije**  
Vorbereitung auf ein Studium
- **više stručno obrazovanje**  
Höhere Berufsbildung
- **školu sa maturom za odrasle**  
Maturitätsschule für Erwachsene
- **višu stručnu školu**  
Höhere Fachschulen
- **profesionalne i stručne ispite**  
Berufs- und Fachprüfungen
- **visoke stručne škole**  
Fachhochschulen
- **univerzitete i visoke tehničke škole**  
Universitäten und Technische Hochschulen

## **7 Doprinosi obrazovanju: stipendije, zajam i školarina u vankantonalnim školama**

### **Ausbildungsbeiträge: Stipendien, Darlehen und Schulgelder an ausserkantonale Schulen**

#### **7.1 Stipendije i pozajmice**

##### **Stipendien und Darlehen**

Ako finansijske mogućnosti nisu dovoljne za optimalno obrazovanje, kanton pomaže stipendijama i pozajmicama. Stipendije se odobravaju po pravilu za one koji prvi put otpočinu obrazovanje, školovanje na sekundarnom nivou II i tercijalnom nivou. Pozajmice dolaze u obzir kod onih koji po drugi put otpočinu obrazovanje. Za odobravanje je relevantna finansijska situacija roditelja, odnosno samog podnosioca zahtjeva.

Wenn die finanziellen Möglichkeiten für die optimale Ausbildung nicht ausreichen, unterstützt der Kanton Betroffene mit Stipendien und Darlehen. Stipendien werden in der Regel für Erstausbildungen auf der Sekundarstufe II und der Tertiärstufe gewährt. Darlehen kommen vor allem bei Zweitausbildungen zum Zug. Für die Berechnung massgebend sind die finanziellen Verhältnisse der Eltern bzw. des Antragsstellers / der Antragstellerin selbst.

#### **7.2 Školarina**

##### **Schulgelder**

Različitim regionalnim i interkantonalnim sporazumima je obezbijeđeno da stanovnici Thurgaua imaju slobodan pristup svim važnijim oblicima obrazovanja, koje sam kanton ne nudi i stoga moraju da se pohađaju u institucijama van kantona. Ukoliko je obrazovanje priznato švajcarski ili kantonalno kako je zaključeno u ugovoru, kanton Thurgau preuzima školarinu. U slučajevima, gdje stanovnik Thurgaua za priznato obrazovanje mora da plati veću školarinu nego student iz kantona gdje on studira, kanton nadoknađuje ove uvećane troškove.

Über verschiedene regionale und interkantonale Vereinbarungen ist sichergestellt, dass Thurgauerinnen und Thurgauer freien Zugang zu allen wichtigen Ausbildungen haben, die der Kanton nicht selbst anbietet und daher an ausserkantonalen Institutionen absolviert werden müssen. Sofern die Ausbildungen schweizerisch und/oder kantonal anerkannt sowie in einer Vereinbarung eingeschlossen sind, übernimmt der Kanton Thurgau das Schulgeld. In den Fällen, wo eine Thurgauerin oder ein Thurgauer für eine anerkannte Ausbildung ein höheres Schulgeld als Studierende aus dem Standortkanton zu tragen hat, vergütet der Kanton diese Mehrkosten.

Dalje informacije

Weitere Informationen:

- Amt für Mittel- und Hochschulen  
Grabenstrasse 11, 8510 Frauenfeld  
Tel. 052 724 22 26 / Fax 052 724 22 48  
E-Mail: [amh@tg.ch](mailto:amh@tg.ch), Internet: [www.amh.tg.ch](http://www.amh.tg.ch)

## **8 Dalje ponude Weitere Angebote**

### **8.1 Pedagoško-psihološka služba Pädagogisch-Psychologischer Dienst (PPD)**

Pedagoško-psihološka služba ureda za osnovnu školu i dječiji vrtić stoji besplatno na raspolaganje roditeljima i školama. Nudi sledeće usluge:

- školskopsihološko ispitivanje problema i savjetovanje djece
- savjetovnje i podrška za optimalni razvoj djece i mladih
- logopedski tretman i savjetovanje djece sa čulnim, jezičkim i govornim smetnjama
- razvojnopedagoška podrška i savjetovanje u vezi smještaja djece u specijalne škole
- savjetovanje i ponuda pri odluci budućeg zvanja djeteta i mladog čovjeka
- podrška kod masovnog nasilja i neposredne opasnosti od nasilja u školi

Der kantonale Pädagogisch-Psychologische Dienst (PPD) des Amts für Volksschule und Kindergarten steht Eltern und Schulen kostenlos zur Verfügung. Er bietet folgende Dienstleistungen an:

- Schulpsychologische Abklärung und Beratung von Kindern
- Beratung und Unterstützung für eine optimale Entwicklung der Kinder und Jugendlichen
- Logopädische Abklärung und Beratung von Kindern mit Hör-, Sprach- und Sprechstörungen
- Heilpädagogische Unterstützung und Beratung bei Sonderschulplatzierungen von Kindern
- Beratung und Anträge bei Schullaufbahnentscheidungen von Kindern und Jugendlichen
- Unterstützung bei massiver Gewalt und unmittelbarer Gewaltgefährdung in der Schule

Dalje informacije

Weitere Informationen:

- Pädagogisch-Psychologischer Dienst  
Grabenstrasse 11, 8510 Frauenfeld  
Tel. 052 724 22 75, Fax. 052 724 22 14  
E-Mail: avkppd@tg.ch, Internet: www.avk.tg.ch

## **8.2 Unaprijeđenje sporta Sportförderung**

Sportska služba savjetuje po svim pitanjima iz svih oblasti sporta. Savjetovanje je besplatno.

Das Sportamt berätet bei Fragen aus allen Bereichen des Sportes. Die Beratung ist kostenlos.

Dalje informacije

Weitere Informationen:

- Sportamt Thurgau  
Hohenzornstrasse 4, 8510 Frauenfeld  
Tel. 052 724 25 21  
E-Mail: [sportamt@tg.ch](mailto:sportamt@tg.ch), Internet: [www.sportamt.tg.ch](http://www.sportamt.tg.ch)

### **8.3      Adresse             Adressen**

---

Departement für Erziehung und Kultur (DEK)  
(Odjeljenje za vaspitanje i kulturu)  
Regierungsgebäude, 8510 Frauenfeld  
Tel. 052 724 22 67, Fax 052 724 29 56  
E-Mail: [dek@tg.ch](mailto:dek@tg.ch), Internet: [www.dek.tg.ch](http://www.dek.tg.ch)

---

Amt für Volksschule und Kindergarten (AVK)  
(Služba za osnovnu školu i dječiji vrtić)  
Spannerstrasse 31, 8510 Frauenfeld  
Tel. 052 724 26 54, Fax 052 724 29 64  
E-Mail: [avkleitung@tg.ch](mailto:avkleitung@tg.ch), Internet: [www.avk.tg.ch](http://www.avk.tg.ch)

---

Amt für Berufsbildung und Berufsberatung (ABB)  
(Služba za stručno obrazovanje i stručno savjetovanje)  
Verwaltungsgebäude am Marktplatz, 8510 Frauenfeld  
Tel. 052 724 13 70, Fax 052 724 13 73  
E-Mail: [abb@tg.ch](mailto:abb@tg.ch), Internet: [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch)

---

Kantonale Berufs- und Studienberatung (KBSB)  
(Kantonalno stručno i studijsko savjetovanje)  
St. Gallerstrasse 11, 8510 Frauenfeld  
Tel. 052 724 13 85, Fax 052 724 13 89  
E-Mail: [biz-frauenfeld@tg.ch](mailto:biz-frauenfeld@tg.ch), Internet: [www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch),  
[www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch)

---

Amt für Mittel- und Hochschulen (AMH)  
(Služba za srednju i visoku školu)  
Grabenstrasse 11, 8510 Frauenfeld  
Tel. 052 724 22 26, Fax 052 724 22 48  
E-Mail: [amh@tg.ch](mailto:amh@tg.ch), Internet: [www.amh.tg.ch](http://www.amh.tg.ch)

---

Sportamt  
Sportska služba  
Hohenzornstrasse 4, 8510 Frauenfeld  
Tel. 052 724 25 51, Fax 052 724 22 59  
E-Mail: [sportamt@tg.ch](mailto:sportamt@tg.ch), Internet: [www.sportamt.tg.ch](http://www.sportamt.tg.ch)

---

Thurgauer Rechtsbuch  
Zakon Thurgaua  
Internet: [www.rechtsbuch.tg.ch](http://www.rechtsbuch.tg.ch)

---



## Impresum / Impressum

### **Mogućnosti obrazovanja u kantonu Thurgau - rezime** **Bildungsmöglichkeiten im Kanton Thurgau - Kurzfassung**

---

Izdavač Herausgeber	Kanton Thurgau, služba za osnovnu školu i dječiji vrtić Kanton Thurgau, Amt für Volksschule und Kindergarten
Datum izdavanja Erscheinungsdatum	2006
Nadležnost Bezug	Amt für Volksschule und Kindergarten, Grabenstrasse 11, 8510 Frauenfeld, E-Mail: avkschulentwicklung@tg.ch
Download Download	<a href="http://www.avk.tg.ch">www.avk.tg.ch</a> / <a href="http://www.schuleTG.ch">www.schuleTG.ch</a>
Jezici Sprachen	albanski, italijanski, portugalski, srpski/hrvatski/bosanski, španski, turski Albanisch, Italienisch, Portugiesisch, Serbisch/Kroatisch/Bosnisch, Spanisch, Türkisch

---

### **Mogućnosti obrazovanja u kantonu Thurgau - originalno izdanje** **Bildungsmöglichkeiten im Kanton Thurgau - Originalausgabe**

---

Izdavač Herausgeber	Kanton Thurgau, odjeljenje za vaspitanje i kulturu Kanton Thurgau, Departement für Erziehung und Kultur
Datum izdavanja Erscheinungsdatum	2004
Nadležnost Bezug	BLDZ-Lehrmittelverlag Thurgau, Riedstrasse 7, 8510 Frauenfeld Tel. 052 724 30 56, <a href="http://www.bldz.tg.ch">www.bldz.tg.ch</a>
Download Download	<a href="http://www.avk.tg.ch">www.avk.tg.ch</a> / <a href="http://www.schuleTG.ch">www.schuleTG.ch</a>
Jezik Sprache	njemački Deutsch

---

